

DIRE ET ÉCRIRE LE DROIT EN FRANÇAIS CORRECT

Au plaisir des gens de robe

Michèle Lenoble-Pinson
Après relecture attentive de
Paul Martens



DIRE ET ÉCRIRE LE DROIT EN FRANÇAIS CORRECT

Au plaisir des gens de robe

Michèle Lenoble-Pinson

Avec le concours de Paul Martens

La garantie de parler et d'écrire correctement
en toute sécurité linguistique !

La langue est l'outil numéro un des juristes. Ce lexique fournit une réponse claire et rapide aux difficultés lexicales et grammaticales propres au monde juridique. En 1539, dans l'ordonnance de Villers- Cotterêts, François 1^{er} précise qu'il convient de « rédiger si clairement qu'il n'y ait aucune ambiguïté ou incertitude ni lieu à en demander interprétation » (article 110). Quand on rédige des textes judiciaires, écrire avec clarté est indispensable. Le choix des mots doit forcer le lecteur « à ne pouvoir donner à la phrase que le sens qu'a voulu lui faire entendre celui qui a écrit », rappelle d'Alembert en 1751.

La clarté de l'écriture en droit suppose l'usage de termes utiles, propres et correctement écrits.

Le présent dictionnaire entend répondre vite et bien aux questions que se posent spécialement avocats, magistrats, notaires lorsqu'ils rédigent plaideuries, arrêts, actes et autres textes.

On y trouve entre autres : le sens des termes juridiques, langue commune, mots nouveaux, faux amis, pléonasmes, prépositions, conjugaisons, féminins, formes nouvelles recommandées, régionalismes, expressions figées, locutions latines.

Les mots souvent confondus sont traités ensemble, comme *complice* et *coauteur* ou comme *légal*, *légitime*, *licite*. La même méthode est appliquée pour les mots que l'on croit synonymes comme *arrhes* et *acompte*, les homonymes comme *cession*, *session* et les paronymes, comme *conjecture* et *conjoncture*. C'est également le cas pour les archaïsmes (*il appert*, *il échet*), les redondances (*voire même*), les majuscules, les abréviations, les emprunts anglo-américains (*deal*, *coach*), les traits d'union (*donne-le-lui*)....

Édition 2014 • 808 p. • 75,00 €



bruylant

Services éditoriaux

Services editoriaux
Bte des Minimes 39 • B-1000 Bruxelles

Rue des Minimes 39 • B-1000 Bruxelles

■ +32 (0) 2/548
www.bruylant.be

Je commande

..... ex. de **Dire et écrire le droit en français correct**

FRACOJUR • 9782802736110 • 75,00 €

Prix en octobre 2014, susceptible de modification. Prix TVA et frais de port compris pour la Belgique et le Luxembourg.

TOTAL : €

Je, soussigné(e),

Nom Prénom

Société N° TVA

Profession

ADRESSE DE FACTURATION

Rue N° Bte

C.P. Localité Pays

.....

ADRESSE DE LIVRAISON (si différente de l'adresse de facturation)

Je souhaite être tenu informé, via courrier électronique, des nouveautés Groupe Larcier.

Mon e-mail est : (en capitales).

Belgique et Luxembourg Je m'engage à payer à la réception de la facture Je paie par carte de crédit

Autres Pays Règlement préalable par carte de crédit

Veuillez débiter ma carte de crédit (uniquement spécifiée parmi celles-ci) du montant de la facture: Visa Master Card

Carte n° --- / --- / --- / --- Date de validité : - / - N° CVV* : ---

* Les 3 derniers numéros au dos de votre carte, pour une meilleure sécurité des transactions

Date

Signature



 **bruylant**

www.bruylant.be

À renvoyer à votre librairie habituel ou à notre distributeur :

BELGIQUE-BENELUX : Larcier Distribution Services • Rue des Minimes, 39 • 1000 Bruxelles • ☎ 0800/39 067 • +32 (0)2 548 07 13 • ☎ 0800/39 068 • +32 (0)2 548 07 14
abo@larciergroup.com • commande@larciergroup.com

FRANCE MÉTROPOLITAINE : Lextenso Editions • 70 rue du Gouverneur Général Eboué • 92131 Issy les Moulineaux Cedex • ☎ +33 (0) 1/56 54 16 36 • ☎ +33 (0)1/56 54 16 47
info@lextenso-editions.fr

SUISSE : Servidis • Chemin des chalets, 7 • 1279 Chavannes de Bogis • ☎ +41 (0) 22/960 95 25 • ☎ +41 (0) 22/960 95 77 • commande@servidis.ch

CANADA : ERPI • 5757, rue Cypihot • CA-Saint-Laurent H4S 1R3 • ☎ +1 514 334-2690 • ☎ +1 514 334-4720 • erpidlm@erpi.com

MAROC : Librairie Nationale • El Farah II, Lot n°3, Quartier Industriel, Mohammedia • ☎ +212 (5) 23 31 96 30 • ☎ +212 (5) 23 31 10 99 • librairienationale@librairienationale.co.ma

IRLANDE ET ROYAUME-UNI : NBN International • Airport Business Centre - 10 Thornbury Road • PL6 7PP Plymouth • ☎ +44(0)1752 202301 • ☎ +44(0)1752 202331
orders@nbninternational.com